

สารบัญ

| | หน้า |
|--|------|
| กิตติกรรมประกาศ | จ |
| บทคัดย่อภาษาไทย | ข |
| บทคัดย่อภาษาอังกฤษ | ฉ |
| รายการภาพประกอบ | ด |
| รายการตารางประกอบ | ถ |
| รายการเอกสารประกอบ | ณ |
| รายการแผนภูมิและแผนที่ประกอบ | น |
| บทที่ 1 บทนำ | 1 |
| 1.1 ที่มาและความสำคัญของปัญหา | 1 |
| 1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย | 4 |
| 1.3 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง | 4 |
| 1.4 ขอบเขตและวิธีดำเนินการวิจัย | 9 |
| 1.5 ข้อตกลงเบื้องต้น | 11 |
| 1.6 สถานที่ที่ดำเนินการดำเนินการวิจัย | 12 |
| 1.7 ระยะเวลาในการดำเนินการวิจัย | 12 |
| 1.8 ประโยชน์ที่จะได้รับจากการวิจัย | 12 |
| บทที่ 2 สุขภาวะวัยทอง : แหล่งกำเนิดและการแพร่กระจาย | 13 |
| 2.1 สุขภาวะวัยทอง : ชาดกนอกนิบาต | 13 |
| 2.2 ความแพร่หลายของวรรณกรรมเรื่อง สุขภาวะวัยทอง | 14 |
| 2.3 บริบททางสังคมของวรรณกรรมเรื่อง สุขภาวะวัยทอง | 17 |
| 2.3.1 สุขภาวะวัยทอง ฉบับไทยวน | 19 |

| | หน้า |
|---|------|
| 2.3.2 สุขวณะวัพลวง ฉบับไทลื้อ | 20 |
| 2.3.3 สุขวณะวัพลวง ฉบับไทเขิน | 22 |
| 2.3.4 สุขวณะวัพลวง ฉบับไทใหญ่ | 24 |
| 2.4 การศึกษาแหล่งกำเนิดและการแพร่กระจายของวรรณกรรม เรื่อง สุขวณะวัพลวง | 26 |
| 2.4.1 ทฤษฎีแหล่งกำเนิดและการแพร่กระจาย | 27 |
| ก. ทฤษฎีเอกกำเนิด | 27 |
| ข. ทฤษฎีพหุกำเนิด | 28 |
| 2.4.2 ทฤษฎีระเบียบภูมิประวัติ : แหล่งกำเนิดและการแพร่กระจาย ของวรรณกรรมเรื่อง สุขวณะวัพลวง | 33 |
| ก. ลักษณะเฉพาะทางภาษา | 33 |
| 1. สุขวณะวัพลวง : รูปแบบดั้งเดิม | 52 |
| 2. สุขวณะวัพลวง : แหล่งกำเนิด | 58 |
| ข. บริบททางสังคม : สัมพันธภาพระหว่างวรรณกรรมกับสังคม | 65 |
| 1. พระยาวั : สัญลักษณ์แห่งบรรพบุรุษและความอุดมสมบูรณ์ | 68 |
| 2. สุขวณะ : สัญลักษณ์แห่งพระโพธิสัตว์ | 72 |
| 3. อูมมาทันเตี : สัญลักษณ์แห่งหญิงสาวชาวไทเขิน | 75 |
| 4. ปราสาทเสาเดียว : สัญลักษณ์แห่งหนทางสู่นิพพาน | 81 |
| ค. สุขวณะวัพลวง : ที่มาและกระบวนการปรับเปลี่ยน | 85 |
| 1. เวสสันดรชาดก | 88 |
| 2. อูมมาทันเตีชาดก | 114 |
| 3. ตำนานเมืองเชียงตุง | 119 |
| 2.5 สุขวณะวัพลวง : วรรณกรรมท้องถิ่นของกลุ่มชนชาวไทเขิน | 126 |
| 2.6 สุขวณะวัพลวง : การแพร่กระจาย | 130 |
| 2.6.1 การแพร่กระจายตามเส้นทางการค้า | 131 |

| | หน้า |
|---|------------|
| 2.6.2 การแพร่กระจายโดยการถ่ายทอดวัฒนธรรม | 135 |
| 2.6.3 การแพร่กระจายโดยการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม | |
| ชุมชนชายแดน | 139 |
| 2.6.4 การแพร่กระจายโดยพระสงฆ์ชาวไทเงินในล้านนา | 142 |
| 2.6.5 การแพร่กระจายโดยชาวไทเงินที่ถูกกวาดต้อนในสมัย พระยาภาววิไล | 146 |
| 2.6.6 การแพร่กระจายโดยนักปริวรรตคัมภีร์โบราณ | 147 |
| บทที่ 3 สุขวัฒนธรรมวิถีหลวง : บทบาทที่มีต่อกลุ่มชนชาวไทเงิน | 155 |
| 3.1 สุขวัฒนธรรมวิถีหลวง : ภาพสะท้อนสังคม | 156 |
| 3.1.1 วิถีชีวิต | 156 |
| ก. อาชีพ | 156 |
| ข. การแต่งกาย | 159 |
| ค. อาหารการกิน | 160 |
| 3.1.2 ประเพณีท้องถิ่น | 161 |
| ก. การละเล่น | 161 |
| ข. การเกี่ยวพาราสี | 163 |
| ค. การตั้งชื่อ | 164 |
| 3.1.3 ค่านิยมของท้องถิ่น | 166 |
| ก. การปฏิบัติตนต่อผู้อื่น | 167 |
| ข. การทำบุญรักษาศีล | 168 |
| ค. ความกตัญญู | 170 |
| ง. คุณสมบัติของกุลสตรี | 171 |
| 3.1.4 ความเชื่อ | 174 |
| ก. ความเชื่อเรื่องความฝันและการทำนายทายทัก | 174 |
| ข. ความเชื่อเรื่องเขาวัว | 177 |

| | หน้า |
|--|------|
| ค. ความเชื่อเรื่องเทวดา | 177 |
| ง. ความเชื่อทางพุทธศาสนา | 179 |
| 1. ความเชื่อเรื่องพระพุทธรูปเจ้า | 179 |
| 2. ความเชื่อเรื่องนิพพาน | 180 |
| 3.2 สุขวิณะวิหหลวง : การดำรงอยู่ในบริบททางสังคมของกลุ่มชนชาวไทเงิน | 183 |
| 3.2.1 ประเพณีการตั้งธรรม | 184 |
| ก. บทบาทร่วมของกลุ่มชน | 188 |
| ข. พิธีการ | 198 |
| 3.2.2 ประเพณีตั้งธรรม สุขวิณะวิหหลวง | 200 |
| ก. การเตรียมการของกลุ่มชนชาวไทเงิน | 201 |
| 1. คัมภีร์และผู้เทศน์ สุขวิณะวิหหลวง | 202 |
| 2. รูปปั้นสัญลักษณ์แทนตัวละครจากวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวิหหลวง | 202 |
| 3. ปราสาทเสาเดียวและตุง | 203 |
| ข. วิถีปฏิบัติ | 204 |
| ค. พิธีการ | 205 |
| ง. ทักษะของผู้เข้าร่วมวรรณกรรม | 206 |
| 1. บรรยายกาพย์ในการฟังธรรม | 207 |
| 2. การรู้จักวรรณกรรมของผู้เข้าร่วมวรรณกรรม | 208 |
| จ. ทักษะของกลุ่มชนชาวไทเงินต่อประเพณีตั้งธรรม | |
| สุขวิณะวิหหลวง | 211 |
| 1. ทักษะต่อประเพณีตั้งธรรม สุขวิณะวิหหลวง | 211 |
| 2. ทักษะต่อพิธีกรรมเช่นไหว้สัญลักษณ์แทนตัวละคร และการถวายปราสาทเสาเดียว | 211 |

| | หน้า |
|---|------|
| จ. ประเพณีตั้งธรรม สุขวณะวัฬหลง : บทบาทที่มีต่อกลุ่มชน ชาวไทยจีน | 212 |
| 3.2.3 สุขวณะวัฬหลง : จิตรกรรมฝาผนัง | 220 |
| ก. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุขวณะวัฬหลง | 225 |
| ข. การรับรู้จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุขวณะวัฬหลง ของ กลุ่มชนชาวไทยจีน | 227 |
| 3.3 สุขวณะวัฬหลง : บทบาทที่มีต่อกลุ่มชนชาวไทยจีน | 230 |
| บทที่ 4 สุขวณะวัฬหลง : การศึกษารูปแบบและเนื้อหา | 237 |
| 4.1 สุขวณะวัฬหลง : ภูมิหลัง | 237 |
| 4.1.1 ชื่อเรื่อง | 237 |
| 4.1.2 ผู้สร้างสรรค์ | 239 |
| 4.1.3 ที่มาของเรื่อง | 241 |
| 4.1.4 จุดมุ่งหมายในการสร้างสรรค์ | 241 |
| 4.2 สุขวณะวัฬหลง : รูปแบบและเนื้อหา | 241 |
| 4.2.1 รูปแบบ | 241 |
| ก. ประเภทงานเขียน | 242 |
| ข. ลักษณะคำประพันธ์ | 244 |
| ค. สุนทรียภาพในวรรณกรรมเรื่อง สุขวณะวัฬหลง | 249 |
| 1. สุนทรียภาพที่เกิดจากความเรียบง่ายของภาษา | 250 |
| 2. สุนทรียภาพในด้านเสียง | 252 |
| 3. สุนทรียภาพที่เกิดจากการเลือกสรรคำ | 255 |
| 4. สุนทรียภาพที่เกิดจากการใช้ความเปรียบ | 259 |
| 5. สุนทรียภาพที่เกิดจากการพรรณนาอารมณ์ความรู้สึก ของแต่ละ | 261 |

| | หน้า |
|--|------|
| 4.2.2 เนื้อหา | 271 |
| ก. เรื่องย่อ | 271 |
| ข. แก่นเรื่อง/ความคิดหลัก | 273 |
| ค. โครงเรื่อง | 274 |
| ง. การดำเนินเรื่อง | 287 |
| จ. ตัวละคร | 288 |
| 1. สัญลักษณ์ในวรรณกรรม | 289 |
| 2. การวิเคราะห์บุคลิกภาพตัวละคร | 291 |
| 1. นางอุมมาทันตี | 291 |
| 2. สุขวันฉะ | 299 |
| 3. พระยาวิ้ว | 303 |
| 4. นางเขมวาที | 307 |
| 5. พระอินทร์ | 312 |
| บทที่ 5 บทสรุปและเสนอแนะ | 316 |
| 5.1 บทสรุป | 316 |
| 5.2 ข้อเสนอแนะ | 319 |
| บรรณานุกรม | 320 |
| ภาคผนวก | 337 |
| ภาคผนวก ก. ความรู้พื้นฐานเรื่องเมืองเชียงตุง | 338 |
| ภาคผนวก ข. อุมมาทันตีชาดก | 355 |
| ภาคผนวก ค. วรรณกรรมเรื่อง สุขวันฉะวิ้วหลวง | 373 |
| ประวัติผู้เขียน | 437 |

รายการภาพประกอบ

| ภาพที่ | หน้า |
|---|------|
| 1. ต้นฉบับวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวัพลวง และเจ้าของต้นฉบับ | 18 |
| 2. หมากมอนจิง (แดงจิ้ง) และหมากมอนเจียง (สับปะรด) | 59 |
| 3. สัญลักษณ์ 4 ประการจากวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวัพลวง : สัมพันธภาพระหว่างวรรณกรรมกับกลุ่มชนชาวไทยจีน | 67 |
| 4. ประเพณีจุลกฐินของกลุ่มชนชาวไทยจีน-ไทลื้อ ณ วัดผาสุกราม อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย ปี 2538 | 77 |
| 5. วัลดำง และวัลลื้อ (เกวียน) พาหนะในการบรรทุกผลผลิตในเมืองเชียงตุง | 123 |
| 6. จิตรกรรมฝาผนังวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวัพลวง วัดสัรวก อำเภอเชียงแสน จังหวัดเชียงราย | 137 |
| 7. พระอริการอนันท์ อาทิตตธรมุ้มกับการส่งเสริมศิลปวัฒนธรรมของกลุ่มชนชาวไทยจีน ในรูปแบบของจิตรกรรมฝาผนังวัดท่ากระดาศ จังหวัดเชียงใหม่ | 145 |
| 8. ประเพณีตั้งธรรมของกลุ่มชนชาวไทยจีนเมืองเชียงตุง ปี 2538 | 186 |
| 9. ประเพณีตั้งธรรมของกลุ่มชนชาวไทยจีนวัดปางควาย อำเภอฝาง จังหวัดเชียงใหม่ ปี 2538 | 187 |
| 10. บทบาทร่วมของกลุ่มชนชาวไทยจีนเมืองเชียงตุงในประเพณีตั้งธรรม ปี 2538 | 189 |
| 11. บทบาทร่วมของกลุ่มชนชาวไทยจีนวัดปางควายในประเพณีตั้งธรรม ปี 2538 | 190 |
| 12. ภาพชุดวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวัพลวง บนผืนตุงซึ่งถวายเป็นพุทธบูชาที่วัดป่าแดง เมืองเชียงตุง | 204 |
| 13. สัญลักษณ์จากวรรณกรรมเรื่อง สุขวิณะวัพลวง และการสักการะเช่นไหว้ในประเพณีตั้งธรรมที่วัดปางควาย | 216 |
| 14. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง เวสสันดรชาดก วัดจอมคำ เมืองเชียงตุง | 223 |
| 15. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุขวิณะวัพลวง วัดจอมคำ เมืองเชียงตุง | 224 |

- | | |
|--|-----|
| 16. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุชวณะวัฬหลง วัดเชียงชุม เมืองเชียงตุง | 229 |
| 17. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุชวณะวัฬหลง ตอนนางอุมมาทันตีขอพร 5 ประการ จากพระอินทร์ (จิตรกรรมฝาผนังวัดเชียงชุม เมืองเชียงตุง) | 275 |
| 18. หญิงสาวชาวไทเงินกับวัฒนธรรมการทอผ้า (จิตรกรรมฝาผนังวัดท่ากระดาศ) | 294 |
| 19. จิตรกรรมฝาผนังเรื่อง สุชวณะวัฬหลง ตอนนางเขมวดีเก็บกินหมากมอญ จากพระย้าว (จิตรกรรมฝาผนังวัดเชียงชุม เมืองเชียงตุง) | 308 |

รายการตารางประกอบ

| ตารางที่ | หน้า |
|--|------|
| 1. ตารางแสดงการแพร่กระจายของวรรณกรรมเรื่อง สุชวณะวิวหลวง | 153 |
| 2. ตารางแสดงการปรากฏร่วมกันของวรรณกรรม มหาชาติ กับ สุชวณะวิวหลวง ในบริบททางสังคมของกลุ่มชนชาวไทเขิน | 234 |
| 3. ตารางเปรียบเทียบการปรากฏในบริบททางสังคมของ มหาชาติ กับ สุชวณะวิวหลวง | 235 |

รายการเอกสารประกอบ

| เอกสารประกอบที่ | หน้า |
|---|------|
| 1. ฉลากธรรมาในประเพณีตั้งธรรมวัดปางควาย อำเภอฝาง จังหวัดเชียงใหม่ | 193 |
| 2. บัตรเชิญและใบนิมนต์พระภิกษุสามเณร เพื่อร่วมงานประเพณีตั้งธรรม วัดกุงถุน เมืองเชียงตุง | 195 |
| 3. บัตรเชิญเพื่อร่วมงานประเพณีตั้งธรรมวัดปางควาย อำเภอฝาง จังหวัดเชียงใหม่ | 196 |
| 4. จดหมายของพ่อ-แม่ ที่ส่งข่าวประเพณีตั้งธรรมไปยังบุตรหลานที่อยู่ต่างถิ่น ต่างแดน | 214 |

รายการแผนภูมิและแผนที่ประกอบ

| รายการที่ | หน้า |
|--|------|
| 1. แผนภูมิแสดงรูปแบบดั้งเดิมและสัณฐานแพกของวรรณกรรมเรื่อง สุชวณะวิวหลวง | 57 |
| 2. แผนที่แสดงการแพร่กระจายของวรรณกรรมเรื่อง สุชวณะวิวหลวง | 154 |